

## 20:00-22:00 ČEŠI A SLOVÁCI SPOLEČNĚ

Slavnostní večer

Buena Vista Club

Vstup na pozvánky

## 26/10 sobota

### 10:00-12:00 Varhanní koncert

kostel sv. Jana Nepomuckého na Chodském nám.

Vstup volný

## 27/10 neděle

### 10:00-16:00 SLOVENSKÉ TRHY

#### SLOVENSKO „MALÁ VELKÁ KRAJINA“

Po celou neděli se díky akci Malá Velká Krajina budete na prostranství u Branky moci seznámit se slovenskými specialitami, jako jsou halušky, ovčí sýry, lokše nebo kapustnica, pobavit se při vystoupení lidových i moderních umělců nebo sami vyzkoušet, jak se pletou biče či vyrábějí předměty z kukuřičného šustí. Prezentace města Žiliny a Žilinského kraje.

**10:00-16:00 SLOVENSKÉ TRHY** - slovenské tradiční speciality (halušky, ovčí a kozí sýry, lokše, kapustnica)

**10:00-16:00 KULTURNÍ PROGRAM** - vystoupení lidových umělců + moderní umění (fujara, píšťala, vystoupení harmonikářek, folklórní tance - Karička, Čardáš, stepařské vystoupení, žongléři).

U Branky Plzeň

Vstup volný

### 10:00-14:00 WORKSHOP

Interaktivní dílna zručnosti (pletení bičů, výroba předmětů ze šustí, tkalcovství, bednářství).

U Branky Plzeň

Vstup volný

### 10.00 GRÉCKOKATOLÍCKA SVĚTÁ LITURGIA

Svatá liturgie ve slovenštině, slouží PhDr. Igor Bibko, řecko-katolický farář.

kostel sv. Mikuláše na Mikulášském náměstí

Vstup volný

### 11.00 RÍMSKOKATOLICKÁ SLOVENSKÁ SVĚTÁ OMŠA

Mše ve slovenštině, slouží páter MgTh. Miroslav Martiš, římsko-katolický farář.

kostel sv. Jana Nepomuckého na Chodském náměstí

Vstup volný

### 18.00 EVANJELICKÉ A.V. SLUŽBY BOŽIE

Bohoslužba ve slovenském jazyce, slouží Mgr. Ján Šípka, farář sboru Evangelické církve ausburského vyznání v Plzni.

Korandův sbor na Anglickém nábřeží

Vstup volný

## 28/10 pondělí



### 9:00-20:00 Plzeňské oslavy vzniku republiky

**12.00** Vernisáž výstavy Spolupracovníci TGM

**12.20** Orchestr ZUŠ Chválenická

**13.20** Orchestr ZUŠ Plasy

**14.20** Martin Brxa (SK) - hra na fujaru, píšťalu, bič a Heligonkáři ze Zborova (SK)

**15.20** Orchestr ZUŠ B. Smetany

U Branky Plzeň

Vstup volný

### 10.00-16:00 SLOVENSKÉ TRHY

Nabídka slovenských tradičních pokrmů (halušky, ovčí a kozí sýry, lokše, kapustnica). Prezentace města Žiliny a Žilinského kraje.

U Branky Plzeň

Vstup volný

### 10.00-14:00 WORKSHOP

Interaktivní dílna zručnosti (pletení bičů, výroba předmětů ze šustí, tkalcovství, bednářství).

U Branky Plzeň

Vstup volný

### 19:00 ZHASNĚTE LAMPIONY

#### TATIANA VILHELMOVÁ A MARIÁN MIEZGA V ČESKO SLOVENSKÉ DIVADELNÍ KOMEDII O JEHO TOUZE JÍT K NÍ DOMŮ

Slavná ruská hra dramatika Alexeje Gelmana Lavička dostala v novém překladu a režii Petera Serge Butka současný náboj a dynamiku. Překlad vznikl přímo na tělo přední české herečky Tatiány Vilhelmové a slovenskému herci Mariánu Miezgovi. Každý hraje ve svém rodném jazyce a vzniká tím působivá hra slov a temperamentů. Oba herci podávají skvělé herecké výkony s obdivuhodnou lehkostí a šarmem. A jedna obyčejná lavička v parku se stává svědkem setkání dvou opuštěných lidí, kteří si lžou. Lžou sami sobě i jeden druhému. A přitom vlastně oba chtějí totéž: sex. Kdyby chudák lavička mohla, červenala by se...



Divadlo Alfa Plzeň

290,- Kč, rezervace a prodej vstupenek:

Divadlo Alfa a Plzeňská vstupenka [www.plzenskavstupenka.cz](http://www.plzenskavstupenka.cz)

# X. ročník Česko-Slovenských dnů v Plzni 2013 Češi a Slováci společně

## 19-28/10/2013

v rámci Měsíce české a slovenské kulturní vzájemnosti  
Pod záštitou ministra kultury ČR, velvyslance Slovenské republiky  
v ČR, hejtmána Plzeňského kraje, předsedy Žilinského  
samosprávného kraje, a primátorů města Plzně a města Žiliny

## PROGRAM

### 19/10 sobota

#### 16:00-18:00 XI. Bowlingový turnaj

- ČEŠI x SLOVÁCI

Tradiční bowlingový turnaj pořádaný ve spolupráci s Obcí slováků v Plzni o zajímavé ceny.

SALOON Doubravka

Vstup volný

### 20/10 neděle

#### 18:00 KONCERT DE PROFUNDIS

„Juraj Tranovský a spevník Transcius - doklad hlbokoj česko-slovenskej vzájomnosti“

Písne a dielo Juraje Tranovského pod taktovskou Jana Esterleho. Zpívá komorní pěvecký sbor De profundis, průvodní slovo Mgr. Ján Šípka, farář sboru ECAV v Plzni.

Korandův sbor na Anglickém nábřeží

Vstup volný

## 21/10 pondělí

9:00 a 10:30 SLOVENSKÉ DIVADLO  
ROZPRÁVKY JSOU POHÁDKY

Na motivy známých pohádek Františka Hrubína a Milana Rúfusa. Dvoj-  
jazyčné česko - slovenské loutkové představení pro nejmenší. Dva živí  
herci zavedou děti do pohádkové krajiny, kde se setkají s princeznou,  
králem, zvířátky i loupežníky a poznají jak je slovenština blízka češtině.

Divadlo Alfa Plzeň

Vstup 55,- Kč, rezervace a prodej vstupenek: Divadlo Alfa www.divadloalfa.cz

## 22/10 úterý

18:00 FOLKLÓRNÍ VYSTOUPENÍ  
LIMBORA (SK) - MLADINA (CZ)



### Český a slovenský folklór

Nezapomenutelné společné vystoupení známých českých a sloven-  
ských folklórních souborů, které se vám představí se svými písněmi  
a tanci v lidových krojích obou zemí.

Večer plný slovenského a západočeského folkloru nabídne zajíma-  
vé srovnání lidové slovesnosti a lidové písničky ze dvou přeci jen  
odlišných koutů Evropy. Plzeňský soubor Mladina bude hostit jeden  
z nejlepších slovenských folklórních souborů, který přijede i s živou  
hudbou a cimbálem. V průběhu večera se posluchači podívají z Plzně  
na Šariš, Zemplín, do Trenčína, Terchové nebo na Horehronie. Tempe-  
rarent českého a slovenského folkloru je nejspíš trochu odlišný, ale  
jak tento večer ukáže, základní náměty písniček jsou všude stejné.

KD PEKLO

Vstup: 110/130,- Kč, rezervace a prodej vstupenek:  
Plzeňská vstupenka, www.plzenskavstupenka.cz

## 23/10 středa

17:00 a 20:00 FILMOVÝ KLUB  
AŽ DO MĚSTA AŠ

Romská dívka Dorota právě odmaturovala a ráda by se vrhla do života.  
Na východním Slovensku, odkud pochází, ji však příliš štěstí nečeká.  
S těžkým srdcem se tak loučí se svým přítelem a stejně jako řada jejích  
krajanek se vydává za prací do západočeské Aše. Malé pohraniční město  
a jeho česko-německé textilní továrny se stávají nadějí mnoha Slovenek  
či Ukrajinek na lepší živobytí. Kromě alespoň nějakého výděлку je v Aši  
čeká náročná práce u pásu, dlouhé směny a nevábné ubytovny. Dorota  
by se stejně jako její vrstevnice ráda také bavila a trochu si užívala živo-

ta... Mladá slovenská dokumentaristka Iveta Grófová si pro svůj pozoro-  
hodný hraný debut zvolila silné sociální téma. Díky obsazení neherců  
i využití autentických záběrů se jí podařilo dosáhnout značné syrovosti  
i maximální působivosti snímku. (ČR/SR 2012, Režie: Iveta Grófová)

Kulturní centrum Pap-rna

Vstup volný

## 24/10 čtvrtek

20:00 KONCERT - ČESKÉ a SLOVENSKÉ SKA  
TLESKAČ (CZ) - POLEMIC (SK)



### „Kdo neskáče s námi, stojí proti nám!“

Koncert legendárních hudebních SKA skupin, které spolu doposud ne-  
vystoupily. Polemici slaví 25 let a nové album HEY! BA-BA-RE-BOP.  
Také současná hudební scéna nabízí zajímavá srovnání. Liší se nějak čes-  
ké a slovenské ska? Odpověď se pokusí nabídnout večer s českým Tles-  
kačem a slovenskou partičkou Polemic. Toto desetičlenné uskupení baví  
publikum už neuvěřitelných pětadvacet let. Je tedy skoro dvakrát starší  
než jeho plzeňští hostitelé. Tak schválně: bude to setkání učitelů a žáků?  
Anebo v této muzice na věku a délce působení nezáleží?

Kulturní centrum Pap-rna

170,- Kč předprodej/250,- Kč na místě, rezervace a prodej vstupenek:  
Plzeňská vstupenka www.plzenskavstupenka.cz

## 25/10 pátek

10:00-16:00 Partnerská města Plzeň a Žilina  
KONFERENCE PARTNERSTVÍ PLZEŇ  
- ŽILINA, HISTORIE - SOUČASNOST -  
BUDOUCNOST

Moderovaná konference za účasti známých osobností, které budou  
projednat možnosti spolupráce partnerských měst, jako i žilinského  
a plzeňského kraje a rozvoj česko-slovenských vztahů a vzájemnosti  
ve všech oblastech.

Hotel Courtyard by Marriott

Vstup volný

## 18:00 RÍMSKOKATOLICKÁ SVĚTÁ OMŠA

mše ve slovenštině  
Celebruje plzeňský biskup Mons. František Radkovský  
a žilinský biskup Mons. Tomáš Galis s přítomnými kněžími.

kostel sv. Jana Nepomuckého na Chodském náměstí

Vstup volný

## DOPROVODNÝ PROGRAM

## 4-31/10

VÝSTAVA DRÁTENICTVÍ - „Kohútik jarabý“

„Kohútik jarabý“ DROTÁRSTVO-slovenský fenomén (Považské  
múzeum Žilina + Hrad Budatín)

Jedním z nejstarších symbolů Slovenska a Slováků v očích Čechů je  
drátenictví. Umění, které navracelo do života rozbité hliněné mísy  
a krajáče. Výstava v zadním traktu Národopisného muzea představí  
práce padesáti dnešních mistrů dráteníků, kteří už dávno nedrátují  
rozbité hrnce. Z drátů vytvářejí rozmanité figury, šperky či monumen-  
ty. Vystavené práce pocházejí z tvůrčí dílny tradičního setkání mistrů  
dráteníků. Protože navzdory letopočtu s dvojkou na začátku je dráte-  
nictví na Slovensku pořád živým fenoménem a krásným uměním.

Národopisné muzeum Plzeňska - nám. Republiky - zadní trakt

Vstup volný

## 21-28/10

TÝDEN SLOVENSKÉ KUCHYNĚ

Vybrané Plzeňské restaurace chystají na celý týden speciální sloven-  
ské menu na němž dozajisté nebudou chybět slovenské halušky, ka-  
pustnica, sýrové i masové speciality.

U Salzmannů, The Pub, Restaurace Na Spilce a Hotel Courtyard by Marriott

více informací najdete na [www.scklub.cz](http://www.scklub.cz)

Hlavní partner



Vydáno za finanční podpory MK ČR a ÚSZZ

